



Egrappoirs et fouloirs - Le respect de la vendange



Delta E / F

Egrappoirs et fouloirs Delta E / F

Traitement en douceur

Introduite par la trémie, la vendange est amenée de manière progressive et sans choc à la vitesse d'égrappage. Dans cette zone la cage ne comporte pas de trous et les grappes sont prises par les pales du batteur sans éclatement des grains ni phénomène de râpage.

Dans la zone d'égrappage proprement dite, la cage en acier inoxydable électropoli présente un embouti profond (5 mm pour E2 et E4, 6,5 mm pour E6 et E8) et arrondi. L'arbre d'égrappage est muni de doigts dont l'extrémité est caoutchoutée et aplatie (sur E2 et E4) ou tout inox (sur E6 et E8). L'effort appliqué sur le raisin est mieux réparti. Les grains restent entiers, les rafles progressent facilement le long de la cage.

La cage et le batteur tournent dans le même sens, évitant les effets de cisaillement de la vendange.

Dans la zone d'égrappage, le nombre des doigts est plus important pour E2 et E4. Possibilité d'ajustement au besoin par démontage d'une partie de ces doigts, un sur deux par exemple pour E2 et E4. La longueur de la zone d'égrappage est ainsi adaptable au cépage et à la maturité de la vendange. L'égrappage est plus efficace, sans battage excessif des rafles.

Tous les éléments d'entraînement sont regroupés dans un ensemble basculant arrière. La chaîne cinématique est donc indépendante du circuit de passage des baies et des jus, et ne gêne pas les manipulations pouvant être réalisées autour de l'égrappoir.

Polyvalence

Le changement de cage (3 modèles disponibles), adaptée au diamètre moyen des grains, donc au cépage, se fait rapidement et aisément.

La vitesse de rotation de l'ensemble séparateur (batteur + cage) est **réglable et contrôlable au moyen d'un variateur électronique (sur E2 et E4)**.

L'installation de l'appareil est très facile. L'égrappoir peut être posé sur un support, libérant entièrement la partie inférieure, ou peut être fixé à un chariot.

Le chariot laisse un dégagement important, pour le passage de la pompe (sur E2 et E4).

Hygiène

Le rinçage du matériel est effectué par des canons rotatifs disposés en partie supérieure de la cage.

La cage électropolie facilite le nettoyage. En effet, le traitement spécifique de l'acier inoxydable limite l'adhérence de matières (bitartrate de potassium, couleur...). Les capots latéraux donnent accès à la cage, au batteur et à la trémie d'évacuation facilitant le contrôle de la qualité de rinçage.

Entretien et sécurité

Les manipulations et les réglages sont aisés. L'accès aux éléments séparateurs se fait par simple relevage de la partie arrière.

La dépose de la cage et du batteur peut s'effectuer rapidement.

La sécurité n'est pas oubliée. Tout maniement des capots latéraux, de l'ensemble basculant arrière, entraîne l'arrêt automatique de l'appareil.



Trémie standard



Delta E2 / F2



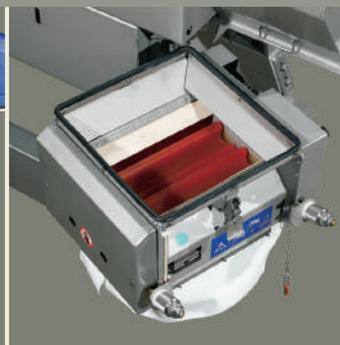
Cages interchangeables



Canons rotatifs



Egrappoir ouvert. Facilité d'accès



Fouloir Delta F2



Trémie égoutteuse

Options

Fouloir

Articulé sur un axe vertical, le fouloir peut se placer sur le côté en cas de non foulage (F2-F4). L'écartement des rouleaux est réglable sans outillage particulier. Des boutons moletés facilitent le réglage du taux de foulage. Les rouleaux sont fabriqués avec un matériau polymère haute résistance. Par sécurité, ils sont escamotables.

Trémie égoutteuse

Dans le cas d'apport de vendange non régulée par un conquet à vis ainsi que pour les vendanges récoltées à la machine et contenant beaucoup de jus, il est indispensable de réguler l'alimentation de l'égrappoir. Cela est possible en utilisant la trémie égoutteuse Delta :

- La partie perforée placée dans le fond de la trémie évacue les jus libres et évite les perturbations provoquées par le flot des jus.
- La vis d'alimentation de la trémie régule l'apport de la vendange au débit nominal de l'appareil.

Cage PEHD

La cage en Polyéthylène Haute Densité, disponible en diamètre de perforations 22 mm, 25 mm, est épaisse de 8 mm environ (E2-E4).

Les perforations comportent des bords arrondis à l'intérieur et à l'extérieur (Brevet Bucher Vaslin) pour conserver l'intégrité des grains de raisin et éviter la libération de substances herbacées et de petits morceaux de rafles.



Cage PEHD



Pompes

A chaque égrappoir de la gamme Delta E ou à chaque fouloir de la gamme Delta F correspond une pompe à rotor hélicoïde Delta PMV : E2/F2/PMV2 – E4/F4/PMV4 – E6/FC6/PMV6 – E8/FC8/PMV8

Encombrement et caractéristiques techniques



Delta E4 / F4



Delta E2 / F2 / PMV2

Type	E2	E4	E6	E8	E10	
Débit Maxi (t/h*)	12 à 20	25 à 30	50 à 55	70 à 80	90 à 100	
Puissance (kW)	Egrappoir	3.0	4.0	5.5	10.7	
	Fouloir	1.85	1.1	3.0	3.0	
	Trémie égoutteuse régulatrice	0,55	0,55	1,5	1,5	3,0
Voltage (V)	400	400	400	400	400	
Encombrement (mm) Sans option	Longueur	2275	2674	2990	3235	3631
	Largeur	800	950	1160	1262	1416
	Hauteur	1218	1513	1190	1310	1480
Poids (kg)	Egrappoir	255	380	560	780	1290
	Egrappoir + fouloir	325	490	760	1230	1740
	Trémie égoutteuse régulatrice	45	45	120	120	
Diamètre des perforations de la cage (mm)	15/18, 15/22, 22, 25 ou 32 interchangeables					
Rinçage automatique	Option	Standard				
Présentation	Sur chariot mobile ou fixe (en option)		Fixe			

* A titre indicatif, variable en fonction des cépages, de l'état et de la nature de la vendange (manuelle ou machine). Si utilisation d'un fouloir en vendange entière, le débit de l'ensemble Egrappoir + Fouloir est inférieur de 30% à 50% du débit maxi de l'égrappoir.

Tranquillité d'esprit - La garantie Bucher Vaslin.

Un service clientèle de proximité est assuré par le réseau mondial de concessionnaires agréés Bucher Vaslin. La société fabrique l'ensemble de ses produits. Bucher Vaslin dispose de pièces de rechange pendant 20 ans.

Le marquage CE atteste de la conformité des équipements aux directives européennes. Bucher Vaslin S.A. est une entreprise certifiée ISO 9001 : 2015 et OHSAS 1 8001 : 2007 par Bureau Veritas.

Distribué par :

Bucher Vaslin

Rue Gaston Bernier - BP 70028
F - 49290 Chalonnes sur Loire
Tél. +33 (0)2 41 74 50 50
Fax +33 (0)2 41 74 50 51
E-mail : commercial@buchervaslin.com

Documentation non contractuelle,
le constructeur se réserve le droit d'effectuer
toutes modifications sans préavis.

www.buchervaslin.com
Votre réussite est notre priorité



Notice d'utilisation et d'entretien



Delta E6 - E8

Droits de licence

Il est possible que les produits décrits dans cette notice d'utilisation et d'entretien comprennent des programmes informatiques protégés par copyright stockés dans des mémoires à semi-conducteurs ou autres supports.

La législation réserve à Bucher Vaslin certains droits exclusifs de copyright concernant les programmes ainsi protégés, notamment le droit de copier et de reproduire, sous quelque forme que ce soit, lesdits programmes. En conséquence, il est interdit de copier ou de reproduire, de quelque manière que ce soit, les programmes informatiques protégés par copyright contenus dans les produits décrits dans cette notice sans l'autorisation de Bucher Vaslin.

En outre, l'acquisition ne saurait en aucun cas conférer, indirectement ou de toute autre manière, une licence selon les droits de copyright, brevets, ou demandes de brevets des détenteurs de ces droits, autre que la licence habituelle d'utilisation non exclusive et sans redevance qui découle légalement de la vente du produit.

Avertissement

Aux personnes responsables de l'installation et / ou de l'utilisation de l'égrappoir

Avant toute intervention sur l'égrappoir Delta E :

- Déchargement, Installation
- Montage d'équipements optionnels
- Raccordements aux réseaux d'énergie
- Utilisation de l'égrappoir
- Maintenance

Prenez **obligatoirement** connaissance des consignes, instructions ou conseils contenus dans la notice.

Vérifiez que ces consignes ont bien été comprises et qu'elles sont bien respectées par les personnes intervenant sur l'égrappoir.

Classez soigneusement ces documents (notice, dossier électrique) qui vous serviront pour la formation du personnel et la maintenance du matériel.

Explications des pictogrammes sur la notice et collés sur le produit, voir chapitre **12 - « [Pictogrammes produits Delta E et F](#) »**.

La garantie constructeur Bucher Vaslin est subordonnée au strict respect des conditions d'utilisation énumérées dans cette notice.

1 - Consignes générales de sécurité

Les égrappoirs, comme toute machine comportant des pièces en mouvement, peuvent présenter un danger pour les utilisateurs.



Si des zones de circulation, escaliers, passerelles, etc. sont montées à proximité des égrappoirs, vérifier que l'installation globale est conforme aux exigences de sécurité légales en vigueur. Il est obligatoire de prévenir la personne qui utilisera l'égrappoir des dangers encourus.

Dans tous les cas, des règles de bon sens s'imposent :

- L'utilisateur ne doit pas accéder directement à la zone dangereuse que représentent les pièces en mouvement.
- Eloigner de la machine toutes les personnes qui ne sont pas indispensables à l'utilisation ou à la surveillance.
- Ne jamais intervenir sur l'égrappoir lorsqu'il est sous tension, même s'il ne fonctionne pas.

Avant toute intervention sur l'égrappoir Delta E, assurez-vous **impérativement** que celui-ci est isolé du réseau électrique.

- Utilisez le sectionneur cadenassable situé sur le coffret électrique et cadenassez-le.
- Ne jamais monter sur un égrappoir : ni sur la trémie, ni sur les carters ou capots, ni sur les rails supports du fouloir près de la trémie (si l'option a été choisie).
- Ne jamais intervenir dans la cage de l'égrappoir (par la trémie d'alimentation ou par la sortie des rafles) avec un outil (bout de bois, objet divers) ou avec la main ou le pied même si l'égrappoir est arrêté.
- Ne jamais débrancher les sécurités ou annuler leurs effets
- Ne jamais modifier l'installation électrique.
- Veiller à la parfaite accessibilité des boutons « Arrêts d'urgence »

Les règles générales de sécurité s'appliquent évidemment à l'utilisation des égrappoirs :

- Surveiller le fonctionnement de la machine.
- Informer et former les personnes qui peuvent utiliser la machine.
- Contrôler que les consignes de sécurité ont bien été comprises et qu'elles sont bien respectées.
- Faire réaliser toute intervention technique sur la machine par du personnel compétent et habilité.

La société Bucher Vaslin décline toute responsabilité en cas d'inobservation de ces règles élémentaires de sécurité.

2 - Identification de l'égrappoir Delta

2.1 Le marquage

Une plaque d'identification est fixée sur le châssis de l'égrappoir :

BUCHER		CE	
vaslin		F-49290 Chalonnes sur Loire	
Type	<input type="text"/>		
Série	<input type="text"/>	N°	<input type="text"/>
Masse maximale	<input type="text"/> kg	Année	<input type="text"/>
<input type="text"/> V	<input type="text"/> Hz	<input type="text"/> kW	

2.2 Domaine d'application et contre-indications

Les égrappoirs Delta E6 et Delta E8 sont conçus pour érafler des grappes de raisin.

Pour toute autre application, veuillez consulter Bucher Vaslin.



Veillez à ne pas introduire dans l'égrappoir des corps étrangers solides risquant de dégrader la machine.

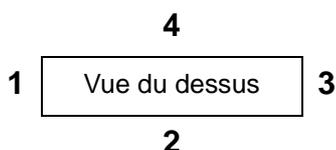
3 - Mesure du bruit émis par l'égrappoir Delta

Le bruit aérien émis par chaque égrappoir fonctionnant posé sur le sol est mesuré conformément à la directive 2006/42/CE parue au Journal Officiel des Communautés Européennes en utilisant un sonomètre intégrateur Bruel et Kjaer type 2222.

3.1 Conditions de mesure

- Fonctionnement à vide
- Variateur de l'égrappoir réglé pour obtenir la vitesse maximale
- Durée de la mesure: 2 minutes

Les mesures sont effectuées en 4 points à une distance de 1 mètre de l'égrappoir ou de l'ensemble (égrappoir + fouloir) à une hauteur de 1,6 mètre par rapport au sol :



1 : Alimentation en vendange

3 : Côté évacuation des rafles

3.2 Valeurs expérimentales

Valeur maximale de la pression acoustique instantanée mesurée au point **1** exprimée en dB.

Delta E6	Delta E8
95.5	101.3

Ces valeurs sont inférieurs à 135 dB.

3.3 Niveau de pression acoustique

Niveau de pression acoustique continu équivalent pondéré, exprimé en dB(A) = LAeq

	Delta E6	Delta E8
Point 1	72,3	81,7
Point 2	72,1	80,8
Point 3	72,2	80,5
Point 4	71,3	80,8
Ambiance : 2 mn	46,5	39,4

4 - Dispositifs de sécurités

4.1 Protections électriques

Les moteurs électriques de l'égrappoir et des accessoires motorisés ainsi que le transformateur assurant l'alimentation électrique basse tension des commandes de la machine sont protégés par des **disjoncteurs magnétothermiques**.

En cas de déclenchement et après avoir remédié à la cause du problème, il suffit de réarmer le disjoncteur concerné pour redémarrer l'égrappoir.

4.2 Arrêts d'urgence

Deux **boutons d'arrêt d'urgence** rouges, situés l'un sur le pupitre de commande de l'égrappoir, l'autre près de la trémie permettent d'arrêter à tout instant le fonctionnement de la machine.

Pour remettre en marche l'égrappoir, il suffit de réarmer le bouton poussoir d'arrêt d'urgence puis d'appuyer sur le bouton vert « **marche / arrêt** » de l'égrappoir.

Un contact prévu de série peut être utilisé pour asservir les commandes des équipements d'alimentation en vendange (pompe, conquet de réception, tapis, etc.). Dans ce cas, l'alimentation en vendange s'arrête dès que l'égrappoir n'est plus en fonctionnement pour quel que raison que ce soit.

4.3 Capotage

Capots latéraux

L'ouverture des capots latéraux permettant l'accès au cylindre d'égrappage interrompt immédiatement le fonctionnement de l'égrappoir.

Pour pouvoir remettre en marche, il suffit de relever le capot et de réappuyer sur le bouton vert « **marche/arrêt** ».

Ensemble basculant « entraînement mécanique » et capot bleu

Si le capot bleu ou l'ensemble « **entraînement mécanique** » est relevé, il est impossible d'utiliser l'égrappoir et le fouloir (éventuellement).

Pour pouvoir réutiliser l'égrappoir, il suffit de remettre en place l'ensemble basculant et d'appuyer sur le bouton vert « **marche / arrêt** ».



*Ne pas oublier de verrouiller l'ensemble basculant avec la manette **M**
(voir paragraphe [8.6 « Démontage de l'arbre et du cylindre d'égrappage »](#))*

5 - Installation de l'égrappoir Delta E6-E8

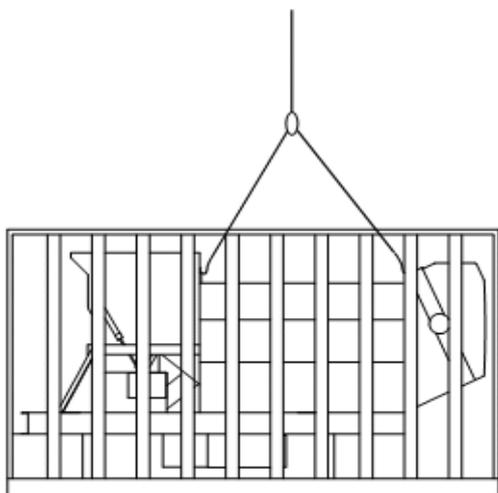
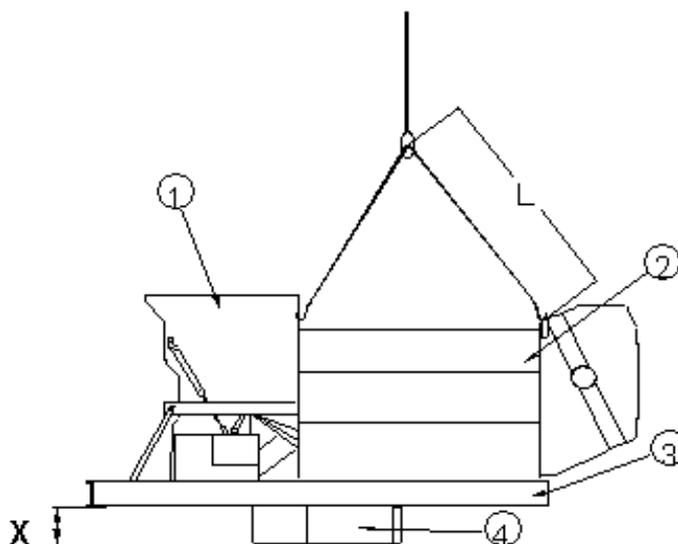
Pour la manutention ou l'élingage des matériels, prenez toutes les précautions nécessaires et adaptées pour le respect des biens et des personnes

5.1 Manutention

L'ensemble Egrappoir / Trémie / Fouloir (à déplacement manuel ou automatique) peut se manutentionner en utilisant les 3 points de levage prévus sur l'égrappoir. Pour cela, utiliser 3 élingues de longueur $L = 1,5$ m.

Prévoir un calage au lieu de dépose pour compenser le dépassement **X** du caisson du fouloir sous les rails rehausses (**X** = 270 mm pour Delta F6 / F8).

- 1 : Trémie à 2 directions
- 2 : Egrappoir
- 3 : Rails rehausses
- 4 : Caisson de fouloir



Lorsque l'ensemble Egrappoir / Trémie / Fouloir est dans un emballage en bois, tout le matériel (ainsi que l'emballage) peut être soulevé de la même manière en utilisant les points de levage situés sur l'égrappoir.

Nota : La trémie à vis égoutteuse de longueur 1400 mm ne peut pas être montée et manutentionnée comme décrit ci-dessus.

5.2 Installation



Si des zones de circulation, escaliers, passerelles, etc. sont montées à proximité de l'égrappoir, respectez scrupuleusement les consignes d'installation et vérifiez que l'installation globale est conforme aux exigences de sécurité légales en vigueur.

L'accès au poste de travail devra respecter les critères suivants :

- Sécurité des personnes (protection)
- Accessibilité (ergonomie)
- Accès aux commandes et aux arrêts d'urgence
- Surveillance de fonctionnement
- Maintenance
- Nettoyage

Voir aussi le chapitre **1** - « [Consignes générales de sécurité](#) ».

La structure supportante devra respecter les règles de construction en usage de manière à garantir la tenue de l'ensemble Egrappoir / Trémie / Rails - Rehausse éventuellement Fouloir sous les charges statiques et dynamiques provoquées par le matériel en fonctionnement.

L'ensemble de l'installation devra permettre le fonctionnement de l'ensemble Egrappoir / Trémie / Fouloir avec toutes les protections et carters prévus d'origine par Bucher Vaslin ou spécifiques à l'installation.

Les rails rehausse, supports du fouloir et de l'égrappoir, comportent des trous oblongs dans leur face inférieure destinés à fixer l'ensemble à une structure supportante. Leur position est fonction de l'installation.

5.3 Caractéristiques techniques

Poids (kg)		Delta E6	Delta E8
Egrappoir		490	690
Trémie	standard	50	70
	à deux directions	170	170
Fouloir (Rails rehausse + Caisson)		200	200
Total (maximum)		860	1060

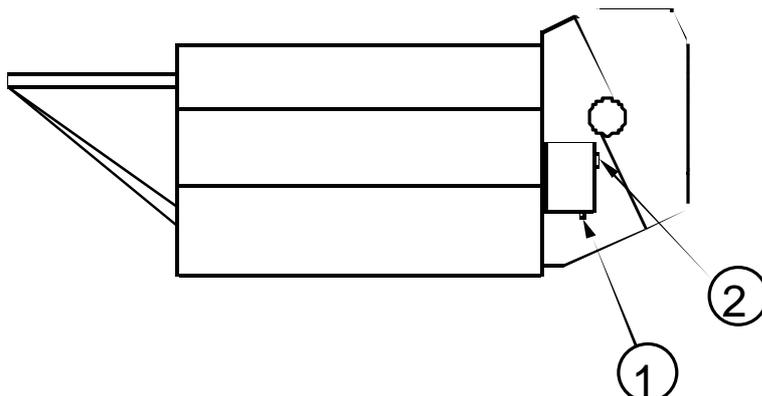
6 - Raccordement aux réseaux d'énergie



*Le raccordement électrique de l'égrappoir ou toute autre intervention dans le coffret électrique doit **obligatoirement** être effectué par des techniciens habilités à intervenir sur des installations électriques basse tension (inférieure à 1000 volts).*

Le raccordement électrique doit être réalisé suivant le schéma électrique livré avec l'égrappoir ou suivant le schéma général de l'installation qui vous est remis avec l'armoire électrique générale.

Un mauvais câblage peut provoquer une mise sous tension dangereuse des parties métalliques.



- 1: raccordement à l'alimentation générale
- 2: Sectionneur cadenassable



L'installation du câble et le câble lui-même doivent être conformes aux exigences de sécurité électrique légales en vigueur.

Première mise sous tension

Si, lors de la mise en service de l'égrappoir (voir chapitre [8 - « Utilisation de l'égrappoir Delta »](#)) le cylindre et l'arbre ne tournent pas dans le sens inverse des aiguilles d'une montre lorsque l'on regarde dans la trémie d'alimentation, il faut permuter 2 des fils d'alimentation électrique.

Tension d'alimentation

L'égrappoir est prévu pour fonctionner en 400 V \pm 5% triphasés 50 Hz + Terre.

Pour les tensions spéciales, il faut vérifier sur la plaque du moteur de l'égrappoir que la tension indiquée correspond à la tension du réseau et à la tension prévue sur le schéma livré avec la machine.

La tension de commande est de 24 Volts.

Caractéristiques électriques

Puissance : ces informations sont données à titre indicatif (se référer aux indications portées sur les plaques moteur)

	Delta E6	Delta E8
Egrappoir	5 kw	5.5 kw

7 - Principe de fonctionnement

La vendange est versée régulièrement dans une trémie. Elle est reprise par le batteur de l'arbre d'égrappage et projetée dans un cylindre perforé. Les grains et les jus passent à travers le cylindre perforé et sont évacués soit directement dans une pompe (par exemple) soit par l'intermédiaire d'un fouloir (option). Grâce aux doigts disposés sur l'arbre d'égrappage, les rafles progressent vers la sortie du cylindre d'égrappage et sont évacuées de l'appareil.

La vitesse de rotation de l'arbre d'égrappage et du cylindre d'égrappage sont réglables (voir le paragraphe [8.5 « Égrappage »](#))

Une cheminée démontable souple (toile plastifiée) fixée à l'égrappoir ou au fouloir canalise la vendange vers la pompe.

Le démontage de l'arbre d'égrappage et du cylindre d'égrappage sont relativement aisés et rapides (voir les paragraphes [8.6 « Démontage de l'arbre et du cylindre d'égrappage »](#) et [8.7 « Remontage de l'arbre et du cylindre d'égrappage »](#)).

Cylindre d'égrappage

Plusieurs cylindres d'égrappage sont disponibles :

- Trous Ø 22 mm
- Trous Ø 25 mm
- Trous Ø 32 mm

La dimension des trous est en relation directe avec le diamètre des grains de raisin.

- Trous Ø 22 mm : grains de diamètre inférieur à 10 mm
- Trous Ø 25 mm : grains de diamètre inférieur à 15 mm
- Trous Ø 32 mm : grains de diamètre inférieur à 20 mm

Trémie à 2 directions

Un volet commandé par des vérins pneumatiques permet d'alimenter l'égrappoir ou une sortie direct vers la pompe, le fouloir, etc.

Trémie à vis égoutteuse

Elle a 2 fonctions : évacuer les jus libres et régulariser l'alimentation de l'égrappoir.

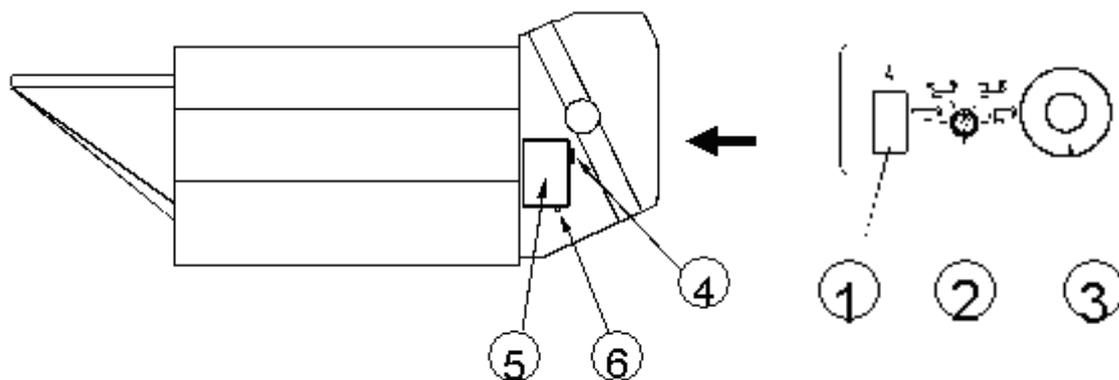
Fouloir

Placé sous l'égrappoir, il peut se déplacer manuellement ou pneumatiquement.

8 - Utilisation de l'égrappoir Delta

8.1 Les commandes

Les commandes sont situées sur l'égrappoir. Dans le cas d'installation importante, les commandes peuvent être déportées (sur un pupitre ou une passerelle par exemple) en les raccordant sur le bornier du coffret d'alimentation de l'égrappoir (voir les schémas électriques livrés avec votre égrappoir et votre fouloir Delta).



- 1** : Bouton « marche / arrêt » de l'égrappoir
- 2** : Commutateur de sélection du travail à effectuer
- 3** : Arrêt d'urgence
- 4** : Sectionneur cadenassable
- 5** : Coffret d'alimentation
- 6** : Entrée du câble d'alimentation

Nota : Le commutateur de sélection **2** n'est utilisé que pour la trémie à 2 directions et le fouloir à commande automatique.

8.2 Mise sous tension / Mise en marche

- Vérifier que rien ni personne ne se trouve dans la zone dangereuse avant de mettre en marche.
- Sélectionner le travail à effectuer à l'aide du commutateur de sélection situé sur le tableau de commande de l'égrappoir.
- Mettre l'égrappoir en marche ainsi que l'option trémie égoutteuse à vis à l'aide du bouton lumineux « marche / arrêt ».
- Pour les options fouloir et trémie à 2 directions, voir le paragraphe « mise sous tension » de leur notice respective.

8.3 Causes principales de mauvais fonctionnement

Si l'égrappoir ne se met pas en marche, plusieurs causes sont possibles :

Egrappoir

- Vérifier l'arrivée du secteur (sectionneur cadenassable)
- Vérifier que les carters et capots sont en place et que le verrou du capot bleu est bien en position verrouillée.
- Vérifier que les arrêts d'urgence ne sont pas actionnés.

Fouloir ou trémie a 2 directions

- Vérifier les points indiqués dans le paragraphe « défauts au démarrage » de leur notice respective.

8.4 Alimentation

- Si le vendange contient beaucoup de jus libres (vendange récoltée mécaniquement par exemple), il est très important d'évacuer la plus grande partie de ces jus avant l'égrappoir. La trémie à vis égoutteuse Delta (option) peut réaliser cette fonction. Elle assure d'autre part une alimentation régulière de l'égrappoir.
- Introduire régulièrement la vendange par la trémie de l'égrappoir. Ne pas sous alimenter l'égrappoir.

8.5 Égrappage

- Vérifier que l'ensemble d'entraînement mécanique de l'égrappoir est parfaitement positionné et verrouillé (Manette « **M** »).
- Vérifier que rien ne peut entraver la rotation de l'arbre ou du cylindre d'égrappage.
- Vérifier que l'appareil a bien été graissé (voir paragraphe [9.1 « Graissage »](#)).
- Vérifier que l'appareil a correctement été nettoyé (voir paragraphe [8.8 « Lavage »](#)).
- Vérifier que l'évacuation de la vendange (pompe par exemple) et que l'évacuation des rafles (tapis, etc.) fonctionnent bien.
- Mettre l'égrappoir sous tension, vérifier que l'arrêt d'urgence n'est pas enclenché puis appuyer sur le bouton vert « marche / arrêt » de l'égrappoir.
- Abaisser la vitesse de rotation de l'égrappoir jusqu'au minimum en tournant le volant situé sur le côté de l'égrappoir. un compteur (0 à 36) repère la vitesse, tourner le volant jusqu'au repère 0

Il est possible que le compteur n'indique pas 0 lorsque la vitesse est réglée au minimum (déréglage lors du transport). Pour remettre le compteur à zéro, il suffit de le démonter (desserrer les 3 vis de fixation du compteur sur le volant du variateur de vitesse) et de le faire tourner manuellement pour le remettre à 0. Resserrer les 3 vis de fixation du compteur avant de réutiliser l'égrappoir.

Arrêter le fonctionnement de l'égrappoir et le cadenasser avant toute intervention sur l'appareil.

- Mettre en marche les systèmes d'évacuation de la vendange égrappée et des rafles.
- Introduire régulièrement la vendange par la trémie de l'égrappoir. si la vendange n'est pas égrappée (présence de nombreux grains sur les rafles évacuées par l'égrappoir), il faut :
 - Augmenter progressivement la vitesse de rotation de l'égrappoir jusqu'à ce qu'il n'y ait plus que quelques grains évacués avec les rafles. Ne pas chercher à éliminer la totalité des grains.
 - Il est également possible de relever la sortie des rafles de l'égrappoir en utilisant les 2 vérins à vis situés sous le chariot. La durée de présence des rafles dans l'égrappoir est ainsi augmentée.

Notez les réglages pour chaque cépage. Vérifiez régulièrement la qualité de l'égrappage.

Qualité de l'égrappage

Pour apprécier la qualité de l'égrappage, il faut observer :

- Les rafles : elles ne doivent ni être brisées, ni coupées en morceaux, ni dilacérées.
- La vendange égrappée : il ne doit pas y avoir de petits morceaux de rafles dans la vendange égrappée.

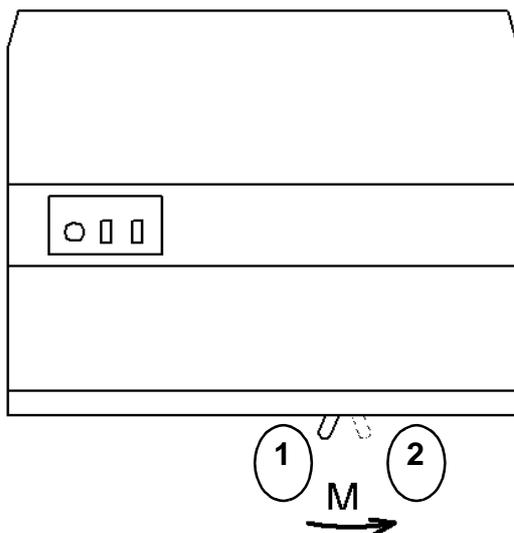
Lorsque l'égrappoir Delta est utilisée en nettoyeur de vendanges récoltées mécaniquement, on observera le taux de pétioles de feuilles et les morceaux de feuilles présents dans la vendange égrappée. On réglera l'égrappoir pour diminuer ces taux.

En fonction des types de vendange, il peut être utile de changer de cylindre d'égrappage (voir paragraphe [8.6 « Démontage de l'arbre et du cylindre d'égrappage »](#)).

En retirant le cylindre de l'arbre d'égrappage, la vendange peut passer directement de la trémie de l'égrappoir au fouloir (éventuellement) ou à la pompe.

8.6 Démontage de l'arbre et du cylindre d'égrappage

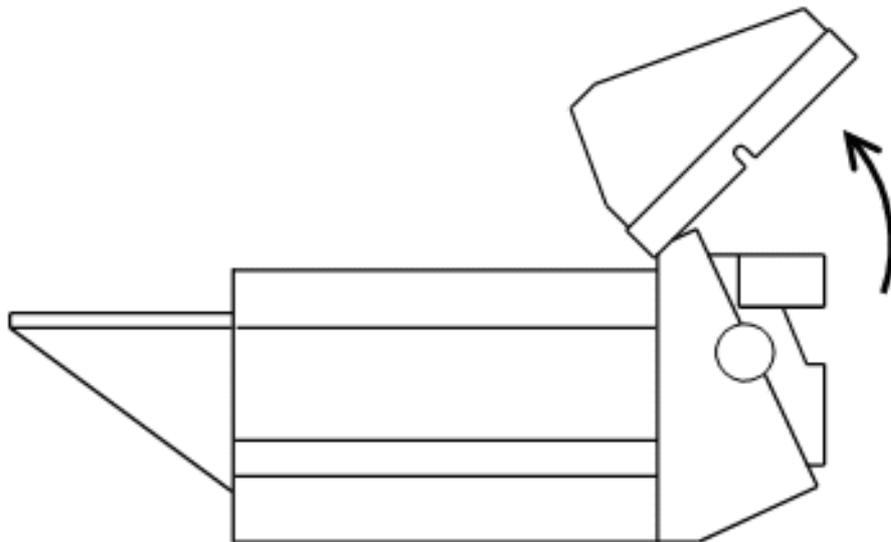
- Vérifier que l'égrappoir n'est pas sous tension.
- Actionner le levier « **M** » dans le sens de déverrouillage (le lever avant de changer de position)



1 : Position verrouillée

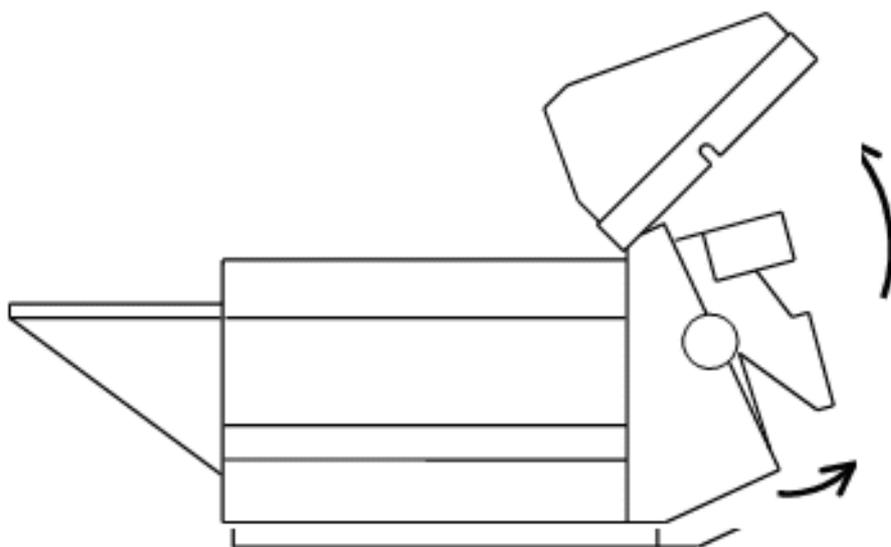
2 : Position déverrouillée

- Relever le carter bleu



La chaîne cinématique et les coffrets électriques sont accessibles.

- Relever l'ensemble « entraînement mécanique »



L'arbre et le cylindre d'égrappage sont accessibles.

Il est possible de relever le capot et l'ensemble mécanique en même temps.

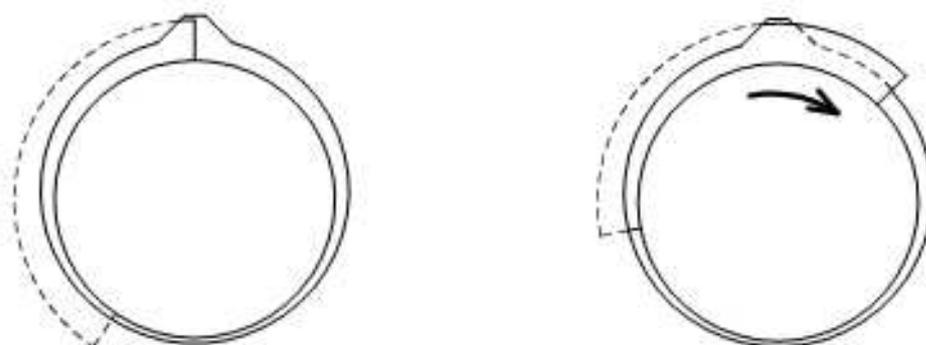
- **Retirer l'arbre d'égrappage.**

Tirer horizontalement sur l'arbre en le soulevant pour compenser son poids, le retirer complètement (une des pales de l'arbre d'égrappage glisse dans la partie basse du cylindre)

	Delta E6	Delta E8
Poids de l'arbre d'égrappage (Kg)	66	118

- **Retirer le cylindre d'égrappage**

Faire tourner le cylindre de façon à amener l'hélice (soudée sur le cylindre) en position haute : l'extrémité de l'hélice se trouve alors derrière l'encoche faite dans le châssis.



Soulever et retirer le cylindre en « dévissant » l'hélice dans l'encoche du châssis.

	Delta E6	Delta E8
Poids du cylindre d'égrappage (Kg)	69	97

8.7 Remontage de l'arbre et du cylindre d'égrappage

Procéder en sens inverse des opérations de démontage :

- Mettre le cylindre en place en le vissant et en le soulevant.
- Mettre l'arbre d'égrappage en place en le poussant et en le soulevant. La pale glisse dans le cylindre (pale inférieure en position verticale).
- Baisser l'ensemble « entraînement mécanique » seul, sans le capot bleu, venir en appui doucement. Ne pas forcer sur cet ensemble, cela peut détruire le pignon d'entraînement de la cage.
- Tourner manuellement la poulie de l'entraînement mécanique afin de faciliter l'engrènement des pignons. L'ensemble « entraînement mécanique » se met en place.

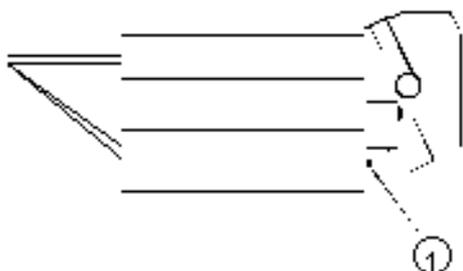
Lorsque c'est possible, nous vous conseillons de vérifier visuellement que la goupille d'entraînement de l'arbre est engagée correctement dans l'ensemble moteur.

- Baisser le capot bleu
- Verrouiller l'ensemble avec la manette « **M** ». Vérifier que l'ensemble est bien verrouillé en essayant de le retirer.

8.8 Lavage

Il faut laver régulièrement l'égrappoir, le fouloir, la pompe, etc. (2 fois par jour).

Un dispositif de lavage automatique permet de laver rapidement la zone d'égrappage, le fouloir, etc.



1 : Entrée eau de lavage

Un raccord ½ pouce gaz (mâle) permet de raccorder l'arrivée d'eau (prévoir une vanne ou un robinet).
Pression : 5 à 7 bar.

Contrôler l'efficacité du lavage au bout de 3, 5, 7 et 9 mn de fonctionnement de façon à déterminer la durée optimale. A la fin du lavage automatique, il est recommandé de laver au jet la zone d'évacuation des rafles et la trémie d'arrivée de la vendange.

Lavage manuel



Avant toute opération manuelle de lavage, vérifier que l'appareil n'est pas sous tension.

Pour tout lavage au jet, éviter de diriger directement le jet sur les appareils électriques. Se tenir au minimum à 1 mètre de l'égrappoir.

Pour laver facilement la zone d'évacuation des rafles, il est possible de relever l'ensemble carter / entraînement mécanique.



Respecter les consignes de sécurité liées à l'emploi de produits chimiques (porter les protections recommandées sur les emballages (gants, lunettes, etc.).

9 - Entretien / hivernage



Avant toute intervention, vérifier que l'appareil n'est pas sous tension et cadenasser le sectionneur.

Avant les vendanges

- Faire effectuer une inspection de manière à détecter des défauts pouvant engendrer des situations dangereuses. Notamment, doivent être vérifiés.
 - Les fonctions électriques
 - L'arrêt du fonctionnement de l'égrappoir lorsqu'un capot n'est pas en position fermée ou lorsque l'arrêt d'urgence est actionné.
 - L'état mécanique général
- Laver l'appareil
- Graisser l'appareil (voir paragraphe [9.1 « Graissage »](#))

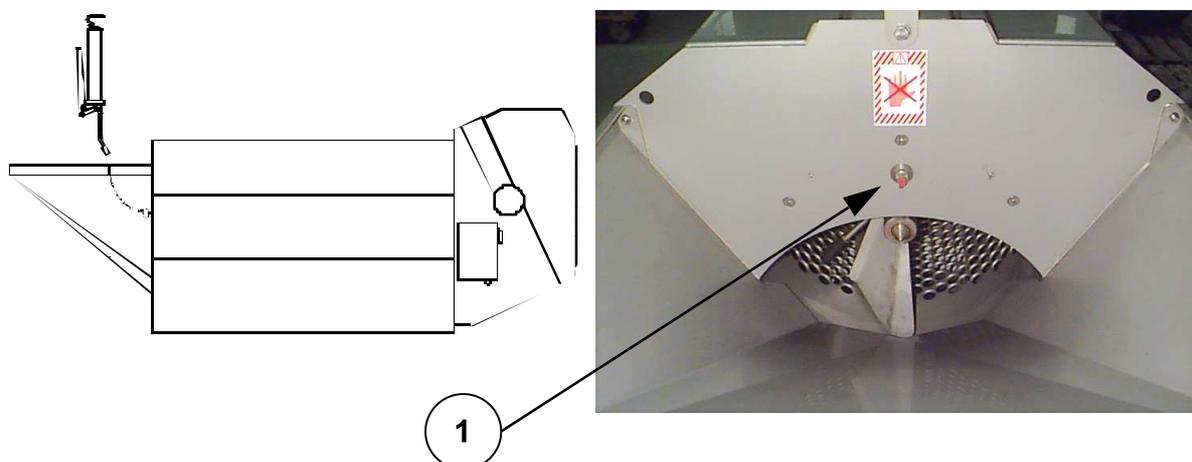
Pendant les vendanges

- Laver régulièrement l'appareil
- Graisser régulièrement

9.1 Graissage

Egrappoir

Graisser 2 fois par jour (avec modération) le palier de l'arbre d'égrappage. Utiliser une graisse de qualité alimentaire.



Un graisseur **1** type bec est placé dans la trémie sur la face de l'égrappoir

Si l'installation d'une goulotte au dessus de la trémie rend le graisseur d'origine inaccessible, il faut impérativement adapter une rallonge permettant de placer le graisseur dans une zone accessible.

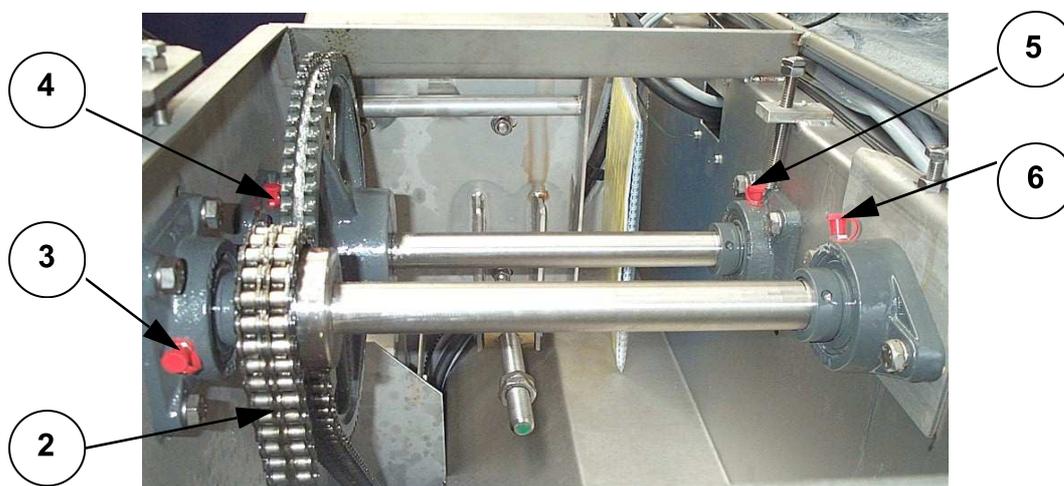


L'utilisation d'une graisse inadaptée pourrait endommager gravement l'égrappoir, le fouloir ou polluer la vendange. Respectez les préconisations de qualité de graisse en fonction des différents points de graissage.



Le non-respect de la fréquence de graissage entraînerait une usure prématurée du palier qui ne serait pas un défaut imputable à Bucher Vaslin.

Au début et à la fin des vendanges, dans la partie « entraînement mécanique », huiler la chaîne **2** et faire un graissage général des différents paliers (graisseurs **3, 4, 5** et **6**). Utiliser une graisse pour roulements.



9.2 Hivernage

- Laver soigneusement l'appareil
- Graisser
- Mettre hors tension (sectionneur, tableau de distribution, etc.).
- Mettre hors gel en vidageant le tuyau d'alimentation en eau.

9.3 Blocage de l'égrappoir par un corps étranger

Si l'égrappoir est bloqué par un corps étranger (bout de bois, etc.) :

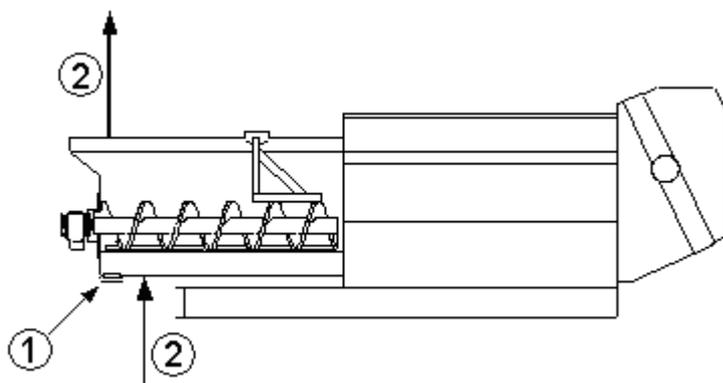
- Mettre l'égrappoir hors tension
- Relever l'ensemble « entraînement mécanique »
- Démontez l'arbre d'égrappage puis retirez le corps étranger.
- Contrôlez l'état de la goupille d'entraînement de l'arbre d'égrappage. la remplacer si nécessaire.
- Contrôlez l'état du pignon d'entraînement du cylindre d'égrappage. En cas d'altération, le retourner sur son arbre support. Cela permettra un redémarrage immédiat de l'égrappoir. Il faudra cependant prévoir un remplacement ultérieur du pignon.
- Vérifier le bon état du cylindre d'égrappage
- Remettre en place l'arbre d'égrappage, l'ensemble « **entraînement mécanique** », le verrouiller.
- Remettre l'égrappoir en marche après avoir vérifié les différentes sécurités.

10 - Equipements optionnels

Différents accessoires optionnels sont disponibles pour les égrappoir Delta E6 et E8 :

- Trémie à vis égoutteuse
- Trémie à 2 directions
- Fouloir à déplacement manuel
- Fouloir à déplacement automatique

10.1 Trémie à vis égoutteuse



1 : Sortie des jus : diamètre 100 mm (raccord Macon mâle)

2 : Exemples de soutien

Installation

Il est impératif de soutenir la trémie à vis égoutteuse en position (potence, reprise sur passerelle, béquilles, sur pentes + arrêt latéral, etc.) du fait du porte à faux important (longueur de la trémie : 1500 mm, poids 160 kg).



Il est nécessaire de prévoir le carénage du haut de la trémie ou tout autre dispositif suivant l'installation pour que personne ne puisse accéder à la vis d'alimentation pendant le fonctionnement.

Raccordement électrique

Le bloc disjoncteur + contacteur de la trémie à vis égoutteuse s'installe dans un coffret situé sous le capot bleu de l'égrappoir. Le câble de liaison entre la trémie et ce coffret se trouve déjà placé dans le châssis de l'égrappoir.

Le raccordement électrique du moteur de la trémie à vis s'effectue soit directement à l'extrémité du câble à 7 conducteurs, soit par l'intermédiaire du coffret « automatisme » de l'option fouloir.

Un plan de passage de câble ainsi qu'un schéma électrique sont livrés avec la trémie à vis égoutteuse.

Mise en marche

La commande de mise en marche de l'égrappoir commande automatiquement la rotation de la vis d'alimentation de la trémie à vis égoutteuse. De même, l'arrêt de l'égrappoir commande l'arrêt de la rotation de la vis d'alimentation.

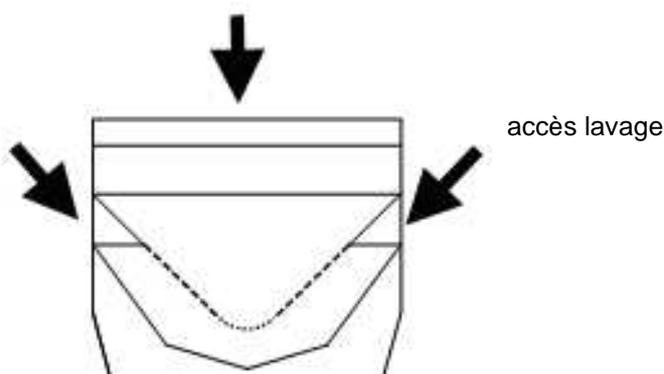
Les arrêts d'urgence situés sur l'égrappoir permettent aussi d'arrêter la rotation de la vis d'alimentation de la trémie.

Utilisation

La trémie à vis égoutteuse permet d'alimenter régulièrement l'égrappoir en vendange égouttée. Les jus sont évacués sans passer par l'égrappoir.

Lavage

Des accès latéraux permettent de laver le fond de l'auge et la face arrière de la grille d'égouttage.



Pour le lavage de la vis d'alimentation, respectez impérativement les consignes de sécurité (voir paragraphe [8.8 « Lavage »](#))

10.2 Autres accessoires

Pour la trémie à 2 directions et les fouloirs à déplacement manuel ou automatique, se reporter aux notices d'utilisation correspondantes.

11 - Entretien des produits Bucher Vaslin fabriqués en acier inoxydable

Une pièce fabriquée en acier inoxydable ne restera inoxydable que si la mince pellicule d'oxyde de chrome qui la recouvre et la protège n'est pas altérée.

L'entretien des matériels fabriqués en acier inoxydable signifie donc:

- Protection de la couche superficielle d'oxyde de chrome contre les agressions mécaniques (chocs, frottements, rayures, etc.), les agressions chimiques (produits chlorés en particulier) et les contacts avec des pièces métalliques non «inox» (acier ordinaire en particulier).
- Nettoyage et rinçage parfait pour éliminer les salissures de toute nature et en particulier les résidus de produits chimiques (désinfectants, détergents, détartrants).



N'utilisez pas d'eau chargée en fer ou en chlore

- Régénération de la couche protectrice d'oxyde de chrome, en cas de besoin, c'est l'opération de passivation, accélérée généralement par l'utilisation de produits adaptés.

11.1 Protéger

Les chocs, rayures, contacts prolongés avec des pièces en acier ordinaire provoquent l'apparition de traces de rouille sur les pièces fabriquées en acier inoxydable.

Les projections de particules métalliques lors de travaux de meulage, soudage, effectuées à proximité des surfaces inox provoquent également l'apparition de points de rouille.

De façon plus générale, on peut dire que tout contact avec un métal (fer, cuivre, aluminium, zinc, laiton, bronze, etc.) peut provoquer une altération de l'état des surfaces de l'acier inoxydable.

Les projections de produits chimiques et en particulier de produits chlorés (nettoyage, désinfection, etc.) peuvent provoquer, si elles ne sont pas rincées rapidement, des piqûres et des traces de rouille.

La protection des pièces «inox» contre les agressions anormales (mécaniques ou chimiques) est donc la meilleure méthode préventive pour que les pièces «inox» conservent leurs propriétés et leur aspect.

Remarque:

Pour protéger les pièces «inox» durant le stockage en usine et le transport, les produits Bucher Vaslin sont recouverts d'une couche grasse. Il convient d'éliminer cette couche protectrice avant utilisation de la machine.

11.2 Nettoyer / Désinfecter

Les salissures venant d'une utilisation normale de la machine (raisin, jus, vin, etc.) sont éliminées facilement par un rinçage à l'eau.

L'utilisation de nettoyeur haute pression, d'eau chaude, de produits détergents, etc. peut faciliter ce nettoyage. Dans tous les cas, il est très important d'effectuer le nettoyage dès que le cycle d'utilisation de la machine est terminé, c'est à dire avant que les salissures ne sèchent.

S'il est nécessaire de frotter pour éliminer certains dépôts, utiliser impérativement une brosse souple (nylon).

Toute utilisation de détergent sera immédiatement suivie d'un rinçage à l'eau très abondant.



*Les produits de nettoyage et de désinfection sont **dangereux**.*

Respectez les précautions d'utilisation préconisées par les fabricants de ces produits : gants, lunettes, etc.

11.3 Décaper / Passiver

En cas d'altération de la couche protectrice d'oxyde de chrome, il faut impérativement régénérer cette couche afin de retrouver les propriétés d'inoxidabilité.

Après un nettoyage des pièces, il convient donc de:

- **Décaper** la zone altérée:
Pour une tâche de rouille, il faut retirer toutes les particules d'acier ordinaire incrustées dans l'acier inoxydable.
Des produits décapants peuvent être utilisés, rincer abondamment les pièces traitées.
- **Passiver** (après décapage)
La passivation (formation de la couche d'oxyde de chrome) peut se faire naturellement grâce à l'oxygène de l'air.
Elle peut aussi être accélérée en utilisant un produit passivant.

Compte tenu des différences de brillance entre la pièce et la zone décapée et repassivée de cette pièce, il sera souvent utile de traiter la totalité de la surface de la pièce (décapage et passivation).

Certains produits assurent simultanément décapage et passivation.



*Les produits de décapage et de passivation sont **dangereux**.*

Respectez les précautions d'utilisation préconisées par les fabricants de ces produits : gants, lunettes, etc.

11.4 Les produits préconisés

Application		Fournisseur	Produit	Remarques
Pendant la période d'utilisation	Nettoyage et entretien	Bucher Vaslin	Bucher 200 aseptisant Bucher 200 détartrant	Les deux produits doivent toujours être utilisés ensemble
Après les périodes d'utilisation	Décapage Passivation	Wigol Diversey Langlois Chimie Henkel Ecolab	Sp R inox Difon 2000 Bafolac P3 - Aquanta 50	A appliquer uniquement sur les parties en acier inoxydable
	Protection	Wigol	Hydrosan stabil	

Le Bucher 200 préconisé a été testé par Bucher Vaslin. Ces tests ont montré une efficacité et une innocuité du produit, dans les conditions d'utilisation définies par Bucher Vaslin, compatibles avec les matériaux inox, et différents autres matériaux pouvant être en contact avec le produit au cours du lavage de la machine.

L'utilisation d'un autre produit, non préconisé par Bucher Vaslin, est possible si le fournisseur de ce produit s'engage auprès de l'utilisateur à:

- vérifier l'efficacité du produit
- vérifier l'innocuité du produit sur les différents matériaux de la machine
- communiquer le mode opératoire de mise en oeuvre du produit et les conditions d'application



Dans le cas du non-respect des consignes citées ci-dessus, la garantie Bucher Vaslin ne s'appliquera pas en cas de détérioration ou d'altération des matériaux de la machine.

- Respectez les consignes d'utilisation et de sécurité indiquées sur les emballages des produits.



Ne mélangez pas les produits entre eux.

12 - Pictogrammes produits Delta E et F

12.1 Couleur et forme des pictogrammes

- Blanc sur fond bleu: pictogrammes **d'obligation** relatifs à la sécurité et au fonctionnement du matériel.
- Triangle fond jaune: pictogrammes de mise en garde, ou **d'attention**, contre les **dangers**.
- Rond blanc cerclé de rouge et barré: pictogrammes **d'interdiction**.
- Autres formes et couleurs: pictogrammes **d'information**.

12.2 Pictogrammes dans la notice

Dans cette notice, différents pictogrammes peuvent être utilisés.



Attention, pour la santé des opérateurs et des personnes présentes dans l'environnement de la machine.



Attention, pour la machine.

Un non-respect peut entraîner de graves dommages pour la machine.



Obligation de porter une protection anti bruit.

Un non-respect peut engendrer de graves dommages personnels.

12.3 Pictogrammes collés sur la gamme Delta E et F

Certains de ces pictogrammes sont utilisés sur votre matériel. Vous trouverez ci-dessous leur explication.

12.3.1 Pictogrammes d'obligation



Obligation de consulter la notice avant d'utiliser la machine.



Calage obligatoire

12.3.2 Pictogrammes d'attention



Risque électrique



Attention aux mains (pincement, coupure, écrasement, etc.)



Attention aux mains (risque d'entraînement)

12.3.3 Pictogrammes d'interdiction



Interdiction de mettre la main



Manipulation avec chariot interdit

12.3.4 Pictogrammes d'information



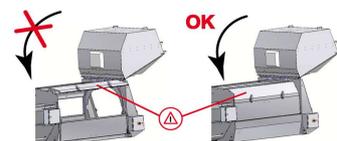
Démontage de la cage



Verrouillage, déverrouillage de la cinématique et de son capot



Sens de rotation obligatoire



Basculement complet du capot avec les portes fermées

Droits de licence	2
Avertissement	3
1 - Consignes générales de sécurité	4
2 - Identification de l'égrappoir Delta	5
2.1 Le marquage	5
2.2 Domaine d'application et contre-indications	5
3 - Mesure du bruit émis par l'égrappoir Delta	6
3.1 Conditions de mesure	6
3.2 Valeurs expérimentales	6
3.3 Niveau de pression acoustique	7
4 - Dispositifs de sécurités	8
4.1 Protections électriques	8
4.2 Arrêts d'urgence	8
4.3 Capotage	8
5 - Installation de l'égrappoir Delta E6-E8	9
5.1 Manutention	9
5.2 Installation	10
5.3 Caractéristiques techniques	10
6 - Raccordement aux réseaux d'énergie	11
7 - Principe de fonctionnement	13
8 - Utilisation de l'égrappoir Delta	14
8.1 Les commandes	14
8.2 Mise sous tension / Mise en marche	14
8.3 Causes principales de mauvais fonctionnement	15
8.4 Alimentation	15
8.5 Égrappage	15
8.6 Démontage de l'arbre et du cylindre d'égrappage	16
8.7 Remontage de l'arbre et du cylindre d'égrappage	18
8.8 Lavage	19
9 - Entretien / hivernage	20
9.1 Graissage	20
9.2 Hivernage	21
9.3 Blocage de l'égrappoir par un corps étranger	21
10 - Equipements optionnels	22
10.1 Trémie à vis égoutteuse	22
10.2 Autres accessoires	23

11 - Entretien des produits Bucher Vaslin fabriqués en acier inoxydable	24
11.1 Protéger	24
11.2 Nettoyer / Désinfecter	25
11.3 Décaper / Passiver.....	25
11.4 Les produits préconisés	26
12 - Pictogrammes produits Delta E et F	27
12.1 Couleur et forme des pictogrammes.....	27
12.2 Pictogrammes dans la notice.....	27
12.3 Pictogrammes collés sur la gamme Delta E et F	28

Type : N° de série : N° d'appareil

Déclaration de conformité à la directive "machines"
Conformity declaration according to the "machines" instruction
Erklärung Übereinstimmung mit der Direktive für "Maschinen"
Dichiarazione di conformità alla direttiva "macchine"
Declaración de conformidad según la directiva "maquinas"
Declaração de conformidade da directiva "maquinas"
Nyilatkozat a "gépekre" vonatkozó utasítással egybehangzóan
Декларация соответствия директиве "машины"

(Directive 2006/42/CE) et aux réglementations prises pour sa transposition
(2006/42/EC Instruction) and to the relative regulations for its transposition
und mit den damit in Zusammenhang stehenden Regelungen (Direktive 2006/42/CE)
(Direttiva 2006/42/CE) ed alle regolamentazioni prese per la sua trasposizione
(Directiva 2006/42/CE) y según las reglamentaciones tomadas para su transposición
(Directiva 2006/42/CE) e os regulamentos aplicados para a sua transposição
(utasítás 2006/42/CE) és ezzel összefüggésben álló szabályokkal
(Директива 2006/42/CE) и нормативы, принятые для ее преобразования

le fabricant, the manufacturer, der hersteller, il fabbricante, el fabricante, o fabricante, gyártó, производитель

Bucher Vaslin S.A.
Rue Gaston Bernier . BP 70028
F- 49290 Chalonnes sur Loire

Déclare que la machine désignée ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive "Machines" modifiée (directive 2006/42/CE) et aux législations nationales la transposant.

Declares that the above-mentioned machine is in conformity with the modified "Machines" instruction measures (2006/42/EC Instruction) and with the relative national legislations.

Erklärt, daß die nachfolgend o.g. Maschine der abgeänderten Direktive für "Maschinen" (2006/42/CE) und den damit in Zusammenhang stehenden Gesetzen entspricht.

Dichiara che la macchina descritta qui sopra e' conforme alle disposizioni della direttiva "Macchine" modificata (direttiva 2006/42/CE) ed alle seguenti legislazioni nazionali.

Declara que la maquina arriba indicada es conforme con las disposiciones de la directiva "Maquinas" modificada (directiva 2006/42/CE) y con las legislaciones nacionales que la transposan.

Declara que a máquina abaixo designada está conforme aos dispositivos da directiva "Maquinas" modificada (directiva 2006/42/CE) e as legislações nacionais a transpor.

Kijelenti, hogy a fent említett gép megfelel a gépekről szóló irányelv módosított irányelv (2006/42/EK) és a nemzeti végrehajtási jogszabályok.

Заявляет, что вышеописанная машина соответствует модифицированным положениям директивы "Машины" (директива 2006/42/CE) и законодательству страны изготовителя.

Fait à, Made in, Fatto a, Hecho en, Feito em, Készült, Произведено в, Chalonnes sur Loire,

le, date, datum, data, fecha, data, dátum, data :

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique. Name and address of the person authorized to compile the technical file. Name und Anschrift der Person, die berechtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen. Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico. Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico. Nome e endereço da pessoa autorizada a compilar o processo técnico. Neve és címe felhatalmazott személy a műszaki dokumentáció összeállítására. Имя и адрес человека, уполномоченного составить техническую документацию.

: Directeur Industriel - Industrial Director - Industrie Direktor - Direttore Industriale - Director Industrial - Ipari igazgató - Директор производства
Bucher Vaslin S.A.
Rue Gaston Bernier . BP 70028
F- 49290 Chalonnes sur Loire

10/2014 - N0018FR201-A - 440405

Notice originale

Bucher Vaslin

Rue Gaston Bernier - BP 70028
49290 Chalonnes sur Loire
Tel : +33 (0)2 41 74 50 50
Fax : +33 (0)2 41 74 50 51
Tel SAV : +33 (0)2 41 74 50 60
Fax SAV : +33 (0)2 41 74 50 54

www.buchervaslin.com

Votre réussite est notre priorité